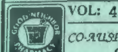
LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE

GRATIS 11 DE JULIO DE 1992



VOL: 4 **NO: 158** P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: **WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY** - *Servicio Rápido Y Amigable*

COLEGIO CAMBIARA NOMBRE:

(Información en la página 3)

CONOZCA SOBRE... El Programa de Recreación de Verano, 1992

(Información en la página 2)

CONOZCA SOBRE... CABO ROJO

(Vea información en la página 2)

Camden County presenta... FESTIVAL 10mo de los Peaches!

(Vea Información en la página 3)

CONTENIDO:

CIVICAS Y CULTURALES

Aviso del Dept. of Community Services:

Ya está en acción el Programa de Recreación de Verano, 1992, el cuál comenzó el día 29 de junio y se extenderá hasta el 19 de agosto.

Serán elegibles para el programa, todo niño entre las edades de 6 a 18 años de edad. Todo niño interesado en dicho programa, debe registrarse en uno de los siguientes lugares:

Escuelas:

*Bonsall (Mt. Ephraim & Chase

*Davis (34th & Cramer Streets)

*Forest Hill (Park & Wildwood)

*Lanning Square (5th & Berkley

*Mickle (6th & Van Hook)

*Morgan Village (Morgan & Fairview

*Yorkship (Collings & Cumberland)

*Wiggins (4th & Mt. Vernon)

*Pyne Poynt (7th & Erie)

*Catto (30th & Saunders)

*Dudley (23rd & High)

*Hatch (Park & Euclid)

*McGraw (Dudley & Fremont)

*Cordero-Molina (7th & Vine)

*Sharp (32nd & Hayes)

*Sumner (8th & Jackson)

*Whittier (8th & Chestnut)

*Veterans (26th & Hayes)

Centros:

*Skill Center (Pine & Magnolia)

*CCC & DFL (Broadway & Federal)

*Wesley Church/LEN Triangle (9th & Division)

Este programa ofrece diariamente recreación, desayuno, almuerzo, piscina, viajes a patinaje, bowling, cine, y mucho más!!! El programa es completamente gratís y opera de lunes a viernes de 8:30am - 3:00pm.

Para más información, llamar al: 757-7521.

OCASIÓN ESPECIAL

Un saludo muy especial, para Teresa Corbett, quien cumplirá un año más de vida, el dia 23 de julio.

Los saludos van de parte de su amiga, Luz Cardona, y de sus ex-estudiantes de E.S.L., de Penn Tech. *HAPPY BIRTHDAY!*

CONOZCA SOBRE...Cabo Rojo:

Año de Fundación: 1771
Orígen del Nombre: Por el color rojizo de las tierras en el área del cabo, conocido como Los Morrillos
Personalidades: Ramón Emeterio Betánces, Roberto Cofresí y Ramírez de Arellano, Salvador Brau, Juan E. & Elisa Colberg.
Curiosidades: Les llaman *Mata con Hacha.*
Festivales: Festival del Pescao en Puerto Real, en marzo. Festival de la Pileta de diciembre a enero. Festival Le-Lo-Lai, en Boquerón, en diciembre. Cruce de Bahía de Boquerón, en julio. Festval del tejido de sombrero de paja fina, en mayo. Festival del ostión, en mayo y Jornada de Betánces, en abril.

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent
Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos

Colegio de Glassboro Cambiará de Nombre:

Por: Luz Marina

El Colegio de Glassboro, posiblemente cambie de nombre en el otoño, a Rowan College of New Jersey, en honor a Henry M. Rowan, un millonario, quien hará una donación de $100 millones de dólares, a dicho colegio universitario.

El Sr. Rowan expuso cuatro condiciones al donar esa fuerte suma de dinero, siendo una de ellas, que Glassboro State College establezca una escuela de ingeniería, ya que no existe alguna en el Sur de New Jersey.

El Sr. Rowan posee un bachillerato en Ingeniería Eléctrica, de un instituto de Massachusetts. Cree que gran parte de su triunfo, ha sido a través de ingeniería. Según él, todo lo que tiene, se lo debe al Estado Jardín (New Jersey); aquí fué que él estableció su primer negocio y atribuye su triunfo en el negocio, a la contribución de la gente de este estado.

Actualmente, él es dueño de una gran industria en New Jersey, que cuenta con 400 empleados.

Por esa fuerte suma de dinero... ¿quién no cambiaría su nombre? ¡Es lo menos, que se podría hacer!

Camden County Celebra 10mo Festival de los Peaches!!!

El Condado de Camden estará celebrando su 10mo Festival de los Peaches, los días 25 y 26 de julio, 1992.

Este festival tomará lugar en el Cooper River Park, en Pennsauken, en el que un sinnúmero de agricultores de las fincas de New Jersey, estarán exhibiendo sus frutas frescas. Habrán exhibiciones para la venta, confeccionadas con peaches, como: pies, ice cream, cobbler, pancakes, donas, entre otras. También habrá música en vivo.

Uno de los grandes eventos llevados a cabo, será el Concurso, Reina de los Peaches, en el cuál estarán compitiendo niñas entre las edades de 2-19 años, por los títulos, "New Jersey Peach Queen" y "Little Miss Peach."

Habrá parking gratis y la admisión es gratis también.

Para más información, pueden llamar al: (609) 784-1001 ó al: (609) 757-6801.

DE/INTERES:

CÓMO PREPARAR UN RESUMÉ:

Un resumé es un documento, donde la persona anota sus datos personales, hace un resumen de su experiencia laboral y describe sus destrezas y su educación.

El resumé ayuda a conseguir empleo. Enviando copia de un resumé por correspondencia, a diferentes empresas y compañías, evita que la persona esté calle arriba y abajo buscando empleo, sobre todo, si carece de transportación.

He aquí cómo preparar un resumé:

RESUME:

[redacted]: ____________________

DIRECCION: ____________________
____

TELEFONO: ____________________

OBJETIVO: ____________________
____

EXPERIENCIA: (Lista de empleos, comenzando con el último, o actual empleo)
Nombre y dirección de la compañía, y responsbilidades (trabajo que desempeño)

EDUCACIÓN: Último grado que completó (High School, Universidad, colegio, institutión)
Nombre y dirección del mismo y preparación (Diploma, Degree, Certificado, etc.)

IDIOMAS: Que habla, lee y escribe, con fluidéz

REFERENCIAS: Nombre y dirección de, por lo menos dos personas, que no vivan con usted y que tengan conocimiento de sus experiencias

Cuando prepare el RESUME...

- Sea breve *Información debe ser relevante al área de trabajo
- Resumé debe ser escrito a maquinilla, papel tamaño 8-1/2 X 11, de buena calidad
- Asegúrese de que la gramática esté bien correcta
- No incluya salario: éste debe ser discutido más adelante.

FAVOR DE ENVIAR SU COLABORACION DE: Recetas de cocina, Poemas, Deportes, Chistes (Humor), Ocasiones, Civicas & Culturales, etc., a...LA HISPANIDAD

NOTICIAS DE... INTERES

Alarmas de Fuego - Gratis!!

Muy pocas son las cosas que se dan gratis en este mundo. Pero sí, hay algo que no cuesta nada y que podría salvar su vida y la de los suyos. Esto es una alarma de fuego (detector de humo), el cuál podrá obtenerlo en el Depto. de Fuego - Fire Administration Building - localizado en las calles 3 y Federal, en Camden. Junto con la alarma, usted recibirá información sobre dónde instalarla y cómo darle mantenimiento.

Los detectores deben colocarse arriba (en el Hall), cerca de los cuartos; cerca del basement, ya que muchos fuegos comienzan donde está la calefacción.

El Depto. de bomberos recomienda que las baterías sean reemplazadas dos veces al año.

En los últimos cuatro años, el departamento ha distribuído 15,000 detectores, gratis, en Camden, cubriendo como un 95% de los hogares de Camden. Sin embargo, solamente 50% han sido usadas debidamente. Muchos de los fuegos y muertes, podrían haber sido evitados, si hubiese habido una alarma debidamente instalada.

INFORMESE USTED!

La escasez de agua es un problema serio para dos billones de personas viviendo en 80 países. En las naciones desarrolladas, más de un billón de personas no tienen agua limpia. Esos números representan la mitad de los niños de esos países. Las Naciones Unidas estiman que 40,000 niños menores de 5 años mueren cada día por malnutrición y enfermedades. Muchas de esas muertes, pueden ser prevenidas por agua limpia.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES.

HUMOR:

Salen Pancho y Pepe del bar borrachos y para llegar a su casa, tenían que pasar por un cementerio. Al llegar al mismo, Pepe le dice a Pancho:

-Pancho, son las tres de la mañana y estamos en medio del cementerio...

- Uuy! ¡Qué miedo!...

-Señalando a alguien que estaba sentado en una de las tumbas, Pepe dice:

-¡Mira, Pancho!

-Pancho mirando, contesta....

-Ya estoy viendo alucinaciones. Pancho le dice al individuo sentado en la tumba...

-Oiga, mi'jito, ¿no le dá miedo estar aquí solito a estas horas de la noche?....

-El individuo poniéndose de pie, le contesta:

-La verdad, me daba más miedo cuando estaba vivo.

JA! JA! JA!

NOTA ACLARATORIA:

Por un error involuntario, omitimos en el RINCON POETICO de la pasada semana, el nombre del autor, siendo el Sr. Juan Morales.
Poema: "SALUDOS"

Nuestras disculpas, al Sr. Morales.

INFORMACION...DE INTERES

Las Medicinas....y Usted:

Debido a que muchas personas hispanas, mayores de edad, no leen el inglés, no están recibiendo toda la información necesaria que necesitan, sobre las medicinas que toman.

Es por eso que dos organizaciones nacionales, se han unido, para crear una guía bilingue, gratis, para medicinas. La guía - Las Medicinas y Usted - está escrita en inglés y español. El objetivo del libro bilingue es el de ayudar a los Senior Citizens y a sus familiares entender los puntos importantes que ellos deben de discutir con los profesionales en salud.

Las organizaciones envueltas en la creación de este libro bilingue, son The Council on Family Health y The National Coalition of Hispanic Health Human Services Organization.

Para obtener una copia - Gratis de la guía bilingue para las personas mayores, Las Medicinas y Usted, y/o un video informativo de 6½ minutos, escriba a:

Las Medicinas y Usted
COSSMHO
1501 16th St. NW
Washington, DC 20036

Si lo desea en inglés solamente (también gratis), escriba a:

Medicines and You
Council on Family Health
P.O. Box 307
Coventry, Conn. 06238

(Cortesia del Courier Post)

PENSAMIENTO///

CONTRADICCION VITAL: Aparta la vista del tiempo, para que no lo pierdas.





NOTICIAS DE INTERES

NOTICIAS DE RUTGERS:

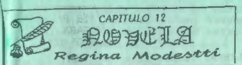
La Universidad Rutgers, Camden Campus, estará llevando a cabo un programa para ayudar a preparar a aproximadamente 45 estudiantes minoritarios de Camden, para carreras basadas en matemáticas y ciencias.

El Programa de Verano, conocido como <u>PRIME</u> University Program (PUP), comenzó el día 6 de julio y se extenderá hasta el día 30 del mismo mes.
Los participantes son estudiantes del 9no grado, la mayoría de la ciudad de Camden.

Este es el 3er verano, que la Universidad Rutgers ofrece el Programa PRIME. Otras universidades y colegios también participan en dicho programa, proveyendo cursos de verano a cerca de 900 estudiantes. El Programa PRIME sirve entre 5,500 - 6,000 estudiantes. Este es sólo uno de los programas de verano que ofrece Rutgers, ya que, otro programa, PACE (Parent Adolescent Collaboration for Education), brinda la oportunidad a 50 estudiantes minoritarios de Camden, de escuela intermedia, de desarrollar su potencial académico.

Este programa diseñado para estudiantes del 6to hasta 8vo grado de las escuelas de Camden, comenzó el 29 de junio, finalizando el 24 de este mes. El programa enseña a los estudiantes las destrezas necesarias para seguir una carrera en ciencias o matemáticas.

Este es el 4to año que Rutgers presenta este programa. Este año, por primera vez, PACE será presentado en dos etapas. PACE 1, en el cuál los estudiantes participarán en pre-ingeniería, y aprenderán el concepto de circuito de computadoras. Además irán en viajes a lugares relacionados con el curso. PACE II, enfoca sobre cursos relacionado con sicología.



El tiempo pasa y.... Regina y Angel Luis continúan su íntima relación, la cuál va creciendo cada día.

-¡Te amo, Regina! Eres la mujer que siempre soñé....la mujer que ha llenado el gran vacío que existía en mí...en mí vida. ¡Te amo!
-Yo también te amo, Angel Luis. Quiero hacerte una pregunta, ¿Qué hiciste con las fotos que me tomaste aquella vez, desde la ventana de tu habitación?
-¿Fotos? Sí, sí, fotos, ahora recuerdo. Y, ¿cómo sabías tú ésto?
-Yo te ví Angel Luis, en realidad, te estaba mirando, pero tú no te diste cuenta hasta que revelaste las fotos.
-Sí, así mismo fué. Allí los tengo en casa, escondidos.
-Angel Luis ¿que harás con Cinthia?
-Bueno, por ahora, ella sólo me llama, ya que está muy ocupada con sus exámenes finales. Dentro de unas semanas más, se aparecerá por aquí.
-Y ¿qué harás?
-No lo sé....todavía no sé cómo explicarle que lo nuestro terminó, aunque entre nosotros no hubo amor...eso sí, entre nosotros existe una bella amistad que nos arrastró hasta la pasión.
-¿Y tú crees que lo mismo ha pasado con nosotros?
-No Regina, no....tú, desde la primera vez que te ví desde mi habitación, me embrujastes. Tu cuerpo despertó todos mis sentidos y aún más, tu personalidad despertó el amor en mí.
-¡Qué bello eres! (dice sonriendo) Bueno, soy tan felíz a tú lado... (suspira) ¡Te amo Angel Luis, te amo! (y se besan apasionadamente).

Al otro día, Angel Luis recibe una llamada a su trabajo.
-"Llamada telefónica para Angel Luis, llamada telefónica para Angel Luis". (se escucha por el intercom de su estudio fotográfico)

-Voy enseguida, Vanessa, por favor (contesta por el intercom).

Al llegar a la oficina...
-¡Gracias, Vanessa! ¿Hello? Sí él habla....¿qué, qué? No... no puede ser... No, no, no. (dice desesperado).

La persona que hablaba en la otra línea, daba información en inglés, sobre Cinthia. Esta había dejado una nota escrita, antes de suicidarse, diciendo que habia fracasado en todas sus clases. Habia sido encontrada en su dormitorio, muerta, con la nota a su lado. La persona que llamaba, queria informar a Angel Luis lo sucedido a su novia Cinthia, pues ya habian notificado a la familia de ella en Puerto Rico, quienes reclamaban el cadáver para hacer los arreglos funerales.

- Okay, Mr. Smith, thank you very much for your call. I'm really sorry about what happened.
- Cinthia was a good student. I talked with her teachers and they told me she was having some problems. We will begin some investigations.

Mientras, Vanessa contempla a Angel Luis...
- ¿Qué te pasa, Angel Luis? ¿Qué ha sucedido?
Con su rostro bañado en lágrimas, Angel Luis le contesta...
- Cinthia, mi novia...se ha suicidado!

Angel Luis llega a su apartamento, destruido. Mira a su alrededor y vé la foto, donde aparecen él y Cinthia, cuando fueron a Disney World. Este se funde en sus pensamientos...

- Y pensar, que anoche hablaba con Regina sobre cómo confesarle a Cinthia sobre lo nuestro! ¡La vida te dá sorpresas! ¡No lo puedo creer! Según ella, iba bien en la universidad. ¿Qué le habrá sucedido? Me siento destrozado!

C O N T I N U A R A ...

SU HORÓSCOPO **

Por: Hermana ODDY

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estos son dias de buen comienzo para establecer negocios, hacer viajes, o invertir en propiedades. El sol favorece tu signo. Pasarás tal vez un momento de angustias por un familiar; eso no durará mucho, ya que los astros se encargarán de resolver el problema.

Tu número: 846

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Por estos dias, tus asuntos económicos irán bien, pero, hay algo que debo advertirte. Asegura bien tus puertas y no guardes dinero en la casa. No es que van a robarte; sólo es una advertencia. Tendrás paz en los próximos meses. **Tu número: 188**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Muy pronto van a hacerte una oferta de negocio, o empleo. Oriéntate bien sobre los ingresos, antes de aceptar. Tu vida conyugal, o noviazgo, va a tomar un curso diferente al que tú planeas. Habrá más afecto y armonía entre ambos.

Tu número: 613

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

Vas a tener muchas actividades en este verano. Te visitarán personas que quieres mucho y pasarás dias alegres. olvida un poco los problemas anteriores y disfruta de las cosas buenas de la vida. Tu pareja se sentirá felíz contigo, si sabes complacerla en sus ideas y gustos.

Tu número: 306

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Un asunto familiar te preocupa mucho y deseas poder resolverlo pronto. Dialoga con ellos y busca la manera de resolverlo. El sol está en contacto contigo y te ayudará hasta en lo imposible. Ten fé y haz las cosas con cordura.

Tu número: 401

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

Hasta ahora, tus asuntos van mejorando. La luna llena iluminara tu vida, dando paso a tus logros. Estas en la mejor etapa, para comenzar una nueva vida, llena de logros hacia un mejor porvenir.

Tu número: 027

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Sigue adelante en tus proyectos, O ideas, que vás a salir bien en estos dias. Todo lo que planeas, para bien tuyo, o de los demás, lo obtendrás. Recibirás ayuda monetaria de alguien que te ofrecerá su cooperación. No hagas nada erróneo y serás triunfador/a.

Tu número: 481

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

En estos dias, pón en órden todas tus cosas, para que te tomes un descanso; lo necesitas porque estás un poco mal de tus nervios. Todas tus evoluciones, serán proclamadas para agosto.

Tu número: 711

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

En este verano, vás a disfrutar de muchas cosas. Tendrás amistades, que te visitarán, o te invitarán a cenar y a divertirte con ellos. Si eres soltero/a, tendrás un romance, que será definitivo en tu vida.

Tu número: 025

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

La vida para tí, es como una ruleta...a veces pierdes y otras ganas. Sin embargo, los astros señalan para tí mucha prosperidad en tus negocios y vida hogareña.

Tu número: 695

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Hay ideas en tu mente que opacan tu vida. Deja que la luz divina entre en tu camino y realize tus cosas para tu bien. Sombras negativas se cruzan en tu signo y te hacen cambiar de ideas. Sé firme en tu propósito y positiva a todo lo bueno.

Tu número: 923

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Vás en camino del progreso, pero no olvides tus deberes conyugales, y con Dios... Debes orar mucho, dando gracias a Dios por lo que recibes. Vás a obtener grandes logros, tanto en tu vida hogareña, como en tus finanzas.

Tu número: 431

LA COCINA DE MAMÁ

PINCHOS DE POLLO Y FRUTAS

Ingredientes:
½ lb. pechuga de pollo cortada en 24 trozitos
6 ruedas de piña, cada una cortada en 4 partes
2 manzanas, cortadas en 24 pedazos
Aceite de oliva,o vegetal
4 cdas. de coco rallado

Procedimiento:
Prepare 12 pinchos y comience insertando un corte de piña, un pedazo de pollo, y un pedazo de manzana. Repita estos ingredientes dos veces en cada pincho y ase sobre una parrilla. Cuando esté cocinado, espolvoree el coco rallado.
(Cortesía: "La Familia de Hoy")

NOTA: Esta receta es ideal para el verano

DEPORTES

NOTICIAS DE KYW

KYW-TV estará auspiciando la Liga Atlética Policíaca (PAL), el Programa de Verano de baseball y softball de Filadelfia, por nueve años consecutivos, según dado a conocer por el Vice-Pres./Gerente General, Jonathan Klein.

En ceremonia del día 21 de julio, estarán presente, además de los niños de PAL, el jugador de los Filis, Rubén Amaro, Jr. (quien fué jugador de PAL) y el Director Ejecutivo de PAL, Lt. José M. Meléndez, entre otros.

Este verano, bajo los auspicios de KYW-TV y Mercy Health Plan, más de 3,000 niños, desde 5 hasta 18 años, participarán en los juegos de softball y baseball de PAL, en diferentes locales de Filadelfia.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Por otro lado, los comentaristas deportivos de KYW-TV, Lou Tilley, y Irv Cross, estarán narrando los juegos de fútbol, de los Eagle de Philadelphia, durante el mes de agosto.

La transmisión de los juegos, se llevarán a cabo en las siguientes fechas:

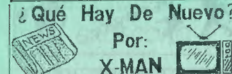
Sabado., Agosto 8 - Eagles vs. Pittsburgh Steelers (En Pittsburgh) 7:30 pm

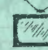
(Este juego será trasmitido por WPHL-TV, Canal 17, debido a los juegos olímpicos que serán transmitido por KYW-TV a la misma hora).

Sábado, Agosto 15 - Eagles vs. Cincinnati Bengals (En Phila.) 7:30 pm

Jueves, Agosto 27 - Eagles vs. N.Y. Jets (En Phila.) 7:30 pm

NO SE LOS PIERDA!!!





"HABLEMOS DE CINE"

Llegó el verano y con éste, se estrenó la tan esperada película "Batman Returns" en miles de teatros, alrededor de la nación.

El director del filme, el aclamado Tim Burton de 33 años, ha dirigido famosas películas como: "Beatlejuice", "Edward Scissorhands" y por supuesto, "Batman" (primera parte), entre otras.

La primera parte de "Batman", colectó casi un billón de dólares en todo el mundo. La secuela de este filme "Batman Returns", cuenta con un "budget" de $55 millones.

El filme cuenta con las actuaciones de Danny DeVito como "El Pingüino"; Michelle Pfeiffer, como "Gatúvela" y el popular Michael Keaton, como "El Hombre Murciélago".

Ya comenzó la "Bati-Manía" en toda la nación. Ya están apareciendo las camisas, pantalones, boxers-shorts, etc. con los logos de "Batman", además de llaveros, juguetes, stickers, etc.

NO SE LA PIERDA!

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Y las segundas partes de películas famosas continúan y pronto aparecerá en las carteleras de cine, "The Silence of the Lumbs 2".

El filme, será protagonizado otra vez por Jodie Foster y Anthony Hopkins y dirigido por Jonathan Demme, todos ganadores de oscares, en la última entrega de los mismos.

El argumento será basado, en una novela del autor Thomas Harris, que se encuentra a punto de finalizar.